



Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

PROJECT TWIN30

30 éve iskolai kapcsolatok emlékei Diósd – Alsbach-Hähnlein

Sok barátság kötődött az évek során és voltak, amelyek könnyes szemmel végződtek. Német vendégeink 2018 november 7-én érkeztek Diósdra megünnepelni ennek a kapcsolatnak a harmincadik születésnapját.

A két iskola közötti kapcsolat harminc éven keresztül töretlenül folytatódott. Az Önkormányzat anyagi és szellemi támogatásának köszönhetően ez a két iskola közötti páratlan kapcsolat, tovább virágzott és alakult át szellemi forrássá mindkét település javára.

Egy kis történettel szeretném kiegészíteni elbeszélésemet. Zoltán László, az akkori Diósi Általános Iskola igazgatója, 1988 Novemberében felkereste a Melibokus igazgatóját (Alsbachban így hívják az iskolát), azzal a kéréssel, hogy a két település diákjai évente egyszer kiutazhassanak egymáshoz.

Ez a lépés meseszerűnek tűnhetett akkor, de mára ez a mese valósággá vált.

Ahogy telt múlt az idő, mesénk is egyre színesebbé vált. Megfogalmztuk céljainkat, közösen dolgoztuk ki programjainkat és őriztük a már kialakult hagyományt.

Hagyomány melynek alapja a tudás és a két iskola közötti barátság. Az iskolalátogatást külön órákkal egészítettük ki, ami azt jelentette, hogy bizonyos órákat a német, illetve a másik oldalon a magyar diákokra való tekintettel állítottunk össze. A mindennapos óralátogatás része volt a programnak, amelyen diákjaink kíváncsian vettek részt.

A magyar diákoknak nagyszerű lehetőséget nyújtott a német nyelv elsajátításában, ezzel párhuzamosan egy másik oktatási rendszert ismerhettek meg és mindezt színesítették a kinti programok. A német diákoknak is érdekes programokban volt részük, valamint egy új ismeretlen nyelv jelentett kihívást.

A diákcsere programnak köszönhetően diákjainknak megadatott az a lehetőség, hogy világuk és ismeretük kiszélesedjen, ezen kívül olyan ismeretekre is szert tehetnek, ami egész életüket elkíséri.

A tanároknak sok fejtörést és fáradságot jelentett, de mindent, amit tettek, diákjaik érdekében tették. Erre enged következtetni a nagy érdeklődés is, amelyet a harminc éves megemlékezés még jobban fokozott, hiszen egy harminc éves hagyományt ünnepeltünk közösen.

Színvonalas előadásokkal ünnepeltük az évfordulót. Táncokkal és zenével készültek diákjaink. Mi tanárok, német és magyar egyaránt, harminc évet foglaltunk össze, képek és szavak formájában. Különösen emelte a hangulatot az a tény, hogy Zoltán László élőben mesélhette el nekünk a kezdetek kezdetét. Megtisztelt jelenlétével Bogó László polgármesterünk is.

Meghívottjaink között voltak mindazok a tanárok, akik az évek során elhivatottan ápolták, szervezték és támogatták a német cserediák programot. Kellemes hangulatban telt a megemlékezés.

Nekünk, némettanároknak nagyon fontos, hogy ez a kapcsolat fennmaradjon és legalább még harminc évig ennyire népszerű legyen a diákok körében.

Köszönet mindazoknak, akik ezt a programot fontosnak tartják és idejüket nem sajnálva támogatják ezt.

Bilibók Csaba tanár
2019 szeptember



Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

PROJECT TWIN30

Memories of 30-year school relations Diósd – Alsbach-Hähnlein

Many friendships have been established over the years, and some have ended with tears in their eyes.. Our German guests arrived in Diósd on November 7, 2018 to celebrate the thirtieth birthday of this relationship.

The relationship between the two schools continued for thirty years. Thanks to the financial and intellectual support of the municipality, this unparalleled relationship between the two schools continued to flourish and transform into a spiritual resource for the benefit of both settlements.

I would like to add a little story to my story. In November 1988, László Zoltán, the headmaster of the Diósd Primary School, visited the headmaster of Melibokus (the school in Alsbach), asking that the students of the two settlements travel to each other once a year.

This move may have seemed fabulous at the time, but today this tale has become a reality.

As time passed, our tale became more and more colourful. We set our goals, jointly develop our programs and keep the established tradition.

A tradition based on knowledge and friendship between the two schools. The school visit was supplemented by separate lessons, which meant that certain lessons were set up for German and, on the other hand, for Hungarian students. Everyday classroom attendance was part of the program, which our students attended curiously.

It provided a great opportunity for Hungarian students to learn German, and at the same time, they learned about another educational system, and coloured it with outdoor programs. German students also had interesting programs and a new unknown language was a challenge.

Thanks to the student exchange program, our students have the opportunity to expand their world and their knowledge, as well as gain knowledge that will accompany their lives.

It meant a lot of headaches and tiredness for the teachers, but everything they did was in the interest of their students. The great interest that the thirty-year commemoration has increased, as we have celebrated a thirty-year tradition together, suggests that.

We celebrated the anniversary with high-quality lectures. Our students made dance and music. We teachers, both German and Hungarian, have spent 30 years in pictures and words. The fact that László Zoltán was able to tell us the beginning of the connection raised the mood in a special way. Our Mayor László Bogó is also honoured with his presence.

We invited all the teachers who, over the years, dedicated, nurtured, organized and supported the German exchange student program. The commemoration was pleasant.

It is very important for us German teachers to maintain this relationship and to be so popular with students for at least thirty years.

Thanks to all those who consider this program important and support it.
